

TEXAS TRANSLATION BY SILVIA RENGHI

Linguistic Services EN > IT and FR > IT

PERSONAL DATA

Address: Via Toscana, 7 - 51010 Uzzano (PT) – Italy

Mobile Phone: +39 348 7013149

Nationality: Italian **Mother Tongue:** Italian

VAT: IT01751650472 **TIN:** RNGSLV83C46D612T

PROZ PROFILE: <http://www.proz.com/profile/1795769>

PERSONAL WEBSITE: <http://www.traduzioni-revisioni.it>

LINKEDIN PROFILE: <http://it.linkedin.com/pub/silvia-renghi/74/a01/46>

E-MAIL: texas.translation@yahoo.it / texas.translation@email.it

SKYPE: [silvia renghi](#)

SERVICES – LANGUAGE PAIRS – CAT TOOLS

Translation
Proofreading
MTPE

English to Italian
French to Italian

SDL Trados Studio 2022

SDL Passolo
Memsourc
MemoQ
Others

AREAS OF EXPERTISE

Medical

Reports
Clinical Studies
Scientific Articles
Research
Various Specializations
Web Pages

Pharmaceutical

Packaging for Medications
Technology
Product Declarations

Diagnostics and Technology

Medical Devices
Laboratory
Radiology
Surgical Instruments

Technical

Safety Data Sheets
Automotive
Consumer Electronics
Computer Science – IT
Others

Legal

Contracts
General Terms and Conditions
Agreements
Other documentation

Web Content

E-commerce/online catalogues
Online Reservation Sites
Online Brochures/PDFs/Price lists
Guides/Information/Descriptions

EDUCATION

- ✓ Secondary School focusing on Modern Languages (English, French, German) – Don Bosco Institute, Montecatini Terme (PT), Italy
- ✓ **BA in Foreign Languages and Literatures – (French, English, German) – University of Pisa, Italy**

CONTINUING PROFESSIONAL DEVELOPMENT

- Online course: “(EN) Basics of AI and AI Prompting for Translators and Interpreters” - TranslaStars
- Online course: “(ES) Lenguaje inclusivo” - TranslaStars
- Online course: “Desafíos y posibilidades en la traducción de participios” – Juan Macarlupu FORMACIÓN ESPECIALIZADA PARA TRADUCTORES
- Online course: “Traducción sobre salud preventiva en las mujeres” – Juan Macarlupu FORMACIÓN ESPECIALIZADA PARA TRADUCTORES
- Online course: “Traducción de reseñas de cine y televisión” – Juan Macarlupu FORMACIÓN ESPECIALIZADA PARA TRADUCTORES
- Online webinar: “Future-proofing your career in the language industry: evolving roles and key skills for success” – CW
- Online course: “The legal translator” - European School of Translation
- Online course: “Traducción de reseñas de cine y televisión” – Juan Macarlupu FORMACIÓN ESPECIALIZADA PARA TRADUCTORES
- Online course: “La estructura de los contratos del Common Law” – Juan Macarlupu FORMACIÓN ESPECIALIZADA PARA TRADUCTORES
- Online course: “Las preposiciones y su traducción: cómo evitar diez errores frecuentes” – Juan Macarlupu FORMACIÓN ESPECIALIZADA PARA TRADUCTORES
- Online course: “Traducción jurídica: ¿cómo agregar valor a la prestación de servicios?” – Juan Macarlupu FORMACIÓN ESPECIALIZADA PARA TRADUCTORES
- Online course: “Claves para traducir acuerdos de confidencialidad” – Juan Macarlupu FORMACIÓN ESPECIALIZADA PARA TRADUCTORES
- Online course: “Principales arcaísmos en los textos legales” – Juan Macarlupu FORMACIÓN ESPECIALIZADA PARA TRADUCTORES
- Online course: “AI 101 FOR LINGUISTS” – CW ELAB
- Online course: “Traducir ciencia: cómo producir textos de calidad” – Juan Macarlupu FORMACIÓN ESPECIALIZADA PARA TRADUCTORES
- Online course: “La traducción de los profesionales sanitarios: diferencias y ausencias entre el inglés y el español” – Juan Macarlupu FORMACIÓN ESPECIALIZADA PARA TRADUCTORES
- Online conference: “ELEVATE- The Trados Online Conference” – RWSW Trados
- Online course: “AI 101 FOR LINGUISTS” – CW ELAB
- Online course: “Diez reglas sobre adjetivos para evitar errores y resolver dudas de traducción” – Juan Macarlupu FORMACIÓN ESPECIALIZADA PARA TRADUCTORES
- Online course: “Redundancias, pleonasmos y extranjerismos: ¿villanos léxicos o paladines del cambio lingüístico en las traducciones?” – Juan Macarlupu FORMACIÓN ESPECIALIZADA PARA TRADUCTORES
- Online course: “Bureau Works - nuevas tecnologías” – Juan Macarlupu FORMACIÓN ESPECIALIZADA PARA TRADUCTORES
- Online course: “DTP for Language Services” – Translators without Borders
- Online course: “Traducción de textos turísticos (alemán-español)” - TranslaStars
- Online course: “Novedades terminológicas que nos dejó la pandemia” – Juan Macarlupu FORMACIÓN ESPECIALIZADA PARA TRADUCTORES
- Online course: “Elaboración del CV del traductor independiente” – Juan Macarlupu FORMACIÓN ESPECIALIZADA PARA TRADUCTORES
- Online course: “How to get into the language service industry” – CW Elab – Creative Words
- Online webinar: “ChatGPT and Bard for Translators” - TranslaStars
- Online webinar: “An introduction to beauty translation” – CIOL Training
- Online webinar: “How to translate in Trados Studio” - Trados
- Online webinar: “Honing your translation skills in Trados: Configuring file types” - Trados
- Online course: Luxury & Fashion Course (EN<>IT) – Oxford Centre Group
- Online course: Cosmetic Course (EN<>IT) – Oxford Centre Group
- Online course: Veterinary Course (EN<>IT) – Oxford Centre Group
- Online course: “Masterclass per Traduttori Freelance” – FS Traduzioni

- Online webinar: "Trados Demo & Tips with Nora Diaz – Loc Tools Study Group" - The Localization Advocate
- Online course: "RWS post-editing course" RWS
- Online webinar: "Strategies to Boost Your Client Base" - TranslaStars
- Online webinar: "Translation of idiomatic phrases (English-Italian)" - TranslaStars
- Online course: "EN<>IT Veterinary Translation" – Oxford Centre Group
- Online course: "Introduction to Humanitarian Translation for the TWB Community" – Translators Without Borders
- Online webinar: "How we select translators: two agencies compared" – European School of Translation
- Online course: "Zen Informatics" - European School of Translation
- Online course: "HTML for translators: introduction to web page code" - European School of Translation
- Zoom Meeting: "Making a living as a Translator: Top tips for translation students" - Women in Localization Global Community
- Zoom Meeting: "Business automation in the language industry" - SF Tech GmbH
- Online webinar: "The second life of classical texts: translation" – Loescher – Prof. Giuliano Rossi
- Online webinar: "La carta informal, formal y el correo electrónico" – Loescher Editore – Prof.ssa Cristina Aparicio Fernandez
- Online course: "How to build your freelance network before you actually need" - Trados
- Online course: "Ask me Anything about CAT TOOL" – STL Formazione
- Online course: How to become a translator - The 4 pillars of translation – Lionspeech
- Freelance Translator Certification – Selva Association LLC
- Online course: "Il diritto per tradurre" di Luca Lovisolo
- Online course: "Cómo hacer un buen CV de traductor" - Traduversia
- Online e-book: "The Freelance Translators' Guide to using LinkedIn" – SDL
- Online e-book: "Let's talk about pricing for Freelance translation work" – SDL
- Online course: "Online Medical Terminology Course" – Des Moines University - www.dmu.edu
- Online course: "Machine Translation without any fear" - European School of Translation
- Online webinar: "Quality Assurance (QA): how to ensure quality and precision of a technical translation, with a CAT tool" – Oriana Esposto – La Bottega dei traduttori
- Online course: "Everything you ever wanted to know about audiovisual translation and you never dared to ask!" – European School of Translation
- Online webinar: "Post-editing help: which browser choose?" – Sprach Scheniderei/Sara Grizzo
- Online webinar: "The happy post-editor" – Sprach Scheniderei/Sara Grizzo
- Online webinar: "What happens to the word on the net? Small handbook to communicate more serenely on social networks" - STL Formazione
- Online course: "Studying medicine bilingually" - OpenLearn-The Open University
- Training program: "CW Elab for translators" - Creative Words
- Training course: "GDPR Regulation 679/2016 basic course" - Dati360®
- Online webinar: "Website: 5 things to do while we #stayathome" - STL Formazione
- Online seminar: "Foreign language learning in students with SLD" - IGEACPS SRL
- Online course: "Translation as career" - OpenLearn-The Open University
- Online seminar: "The development of the linguistic competence and the translation of texts" – IGEACPS SRL
- Online training: "How to do biz during corona virus period" - Digital Vizir / Silvina Dell'isola
- Webinar: "Matecat: CAT, MT and QA in a unique open source tool" - STL Formazione
- Online course : "SOS post-editing: episode zero" - Sara Grizzo Sprachschneiderei
- Online webinar: "The impact of the stability maneuver on freelance translators" - STL Formazione
- Online webinar: "Translating realities in comparison" - Corso online – AITI Liguria
- Online webinar: "Translator Entrepreneur" - Corso online - STL Formazione
- Online webinar: "Translators without borders: Language is Life!" - Online course - STL Formazione
- Online course: "Electronic invoicing" - Progetto Trio Regione Toscana
- Online webinar: "How to create a translation project in SDL Trados Studio 2019" - Online course - SDL
- Online webinar: "Context, content and words: translation to sell more (and better) with your e-commerce" - Punto F
- Online webinar: "Introduction to Across" - Xplanation Language Services
- Online course: "ECDL Health" – Progetto Trio Regione Toscana
- Online course: "Medical translation course" (no. 6506) on ProZ
- Online course: "E-mail Marketing" - Progetto Trio Regione Toscana
- Online course: "Medical English Course" - Progetto Trio Regione Toscana
- Bescheinigung über Sprachkompetenz Deutsch (B1) - University of Pisa
- First Examination Master in English Language - British Institutes Milan
- Advanced English Course - IRCA Pistoia

- General Accounting Course - M&D Formazione - Pistoia
 - E.C.D.L. European Computer Driving Licence Full - University of Pisa
 - "Technical English for Computer Science and Telecommunication Course" - Progetto Trio Regione Toscana
-

SOFTWARE SKILLS

- Acrobat Reader DC, Microsoft Office 365, Open Office
 - Skype
 - ApSIC Xbench 2.9
-

ORGANIZATIONAL SKILLS

- Always reachable
 - Respect of instructions
 - Respect of deadline
 - Helpful and reliable
-

I herewith authorize the use of my personal data in compliance with Legislative Decree no. 196, 30th June 2003.

Silvia Renghi